

ՄԱՍՆԱԿԻՑՆԵՐ

Անա Օհանյան | Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ծեռագրերի գիտական համալսարական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Գառնիկ Հարությունյան | Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ծեռագրերի գիտական համալսարական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Տամա Օհանյան | Կայիփողնիայի Յամալարան, Լու-Ալեքսանդրան
Պատրի Լուկա | Կա Ֆուզարի համալսարան
Զեղարէ Սահման | Տրիեստի համալսարան
Պատրի Արաման | Գերմանական հետազոտությունների ինստիտուտ
Համալսարական ինստիտուտ, Քույզեն
Վահագիր (Բաշ) Կեկելիա | Կոռնելի Կեկելիի անվան ծեռագրերի վկացական ազգային կենտրոն
Ալուշ Սարգսյան | Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ծեռագրերի գիտական համալսարական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Էրին Փինըն | Փինիստոնի համալսարան
Յայկ Յակոբյան | Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ծեռագրերի գիտական համալսարական ինստիտուտ «Մատենադարան», ՀՀ ԳԱԱ
Խաչիկ Ենոքյան | Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ծեռագրերի գիտական համալսարական ինստիտուտ «Մատենադարան»

PARTICIPANTS

Anna Ohanjanyan | "Matenadaran" Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots
Garnik Harutyunyan | "Matenadaran" Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots
Daniel Ohanian | University of California, Los Angeles
Paolo Lucca | Università Ca' Foscari Venezia
CESARE SANTUS | Università degli Studi di Trieste
PAOLO ARANHA | Istituto Italiano di Studi Germanici, Rome
Vladimer (Bacho) Kekelia | Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts
Anush Sargsyan | "Matenadaran" Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots
Erin M. Piñon | Princeton University
Hayk Hakobyan | "Matenadaran" Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots, Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA
Ani Yenokyan | "Matenadaran" Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots

ԿԱՌԱՎԱԿԵՐՊԻՉՆԵՐ - ORGANIZERS:

Աննա Սարգսյան, Անի Ենոքյան - Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ծեռագրերի գիտական համալսարական ինստիտուտ «Մատենադարան»
Anush Sargsyan, Ani Yenokyan - "Matenadaran" Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots

ԴԵՏԱՐԱՐ ԿԱՊ - CONTACTS:

interrelmatenadaran@gmail.com
aniyenokyan5@gmail.com
anoushsargsyan@gmail.com

ԾԱՓԻԿԻՆ COVER - IMAGE:

Պարզաբանված Սաղմանաց Ղաւաթի, հեղինակ՝ Յովհաննես Կոստանդնովյանցի,
տպագրիչ Խօսք Սահմանաց Գյուլսպահի Ազնվեցի, Վենետիկ 1687
A commentary on the Psalms, author Hovhannes Kostandnowpolsec'i, printer Xoja Nahapet Gyowlazari Agowlec'i, Venice 1687



Մեսրոպ Մաշտոցի անվան հին ծեռագրերի գիտական համալսարական ինստիտուտ
«Matenadaran» Research Institute of Ancient Manuscripts Named after Mesrop Mashtots



Հայկական բառավայրերության
միջազգային ընկերացություն
Association Internationale des Etudes Arméniennes

ԱՃԻԱՏԱԺՈՂՈՎ WORKSHOP



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՐԱԿԱՆ ՀՈՐԻԶՈՆՆԵՐ՝

ԸՆԹԵՐՑՈՂՆԵՐՆ ՈՒ ԳՐՔԱՅԻՆ
ԱՌԱՋՆԱՐԵՐՈԹՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ ՎԱՂ
ԱՐԴԻ ԾՐՁԱՆՈՒՄ

ARMENIAN LITERARY HORIZONS: THE READERS AND TEXTUAL TRENDS IN THE EARLY MODERN PERIOD

ԱՃԻԱՏԱԺՈՂՈՎ ԿԱՅԱՐ ՈՒ ԺԱՄԱՍԿՅ
Մատենադարան, հունիսի 26, 2024, 10:00-17:30

WORKSHOP PLACE AND DATE:
Matenadaran, 26 July 2024, 10:00-17:30

ԾՐԱԳԻՐ - PROGRAMME

10:00	ԸՆԹԱԿԱՆԻ ԽՈՍՔ REGISTRATION
10:10-10:20	ՈՊՇԵՐՆ ԽՈՍՔ WELCOMING ADDRESS ԱՐԱՅԻԿ ԽՅՄԱԼՅԱՆ ՄԵՍՐՈՊ ՄԱՇՏՈՑԻ ԱՆՎԱՆ ՂԻՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ԳԻՏԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԻՆՍԻՏՈՒՏԻ «ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ»-Ի ՏՈՒՐԵՆ ԱՐԱՅԻԿ ԽՅՄԱԼՅԱՆ THE HEAD OF "MATENADARAN" RESEARCH INSTITUTE OF ANCIENT MANUSCRIPTS NAMED AFTER MESROP MASHTOTS
10:20-10:30	ԲԱՍԻԱՆ ԽՈՍՔ OPENING REMARKS ԱՆԻ ԵՆՈՔՅԱՆ ANI YENOKYAN

12:05-13:00 ՆԻՒՍ II - SESSION II

ՆԻՒՍԱԿԱՐ | CHAIR
ՄԱՆՈՒՍ ՕՐԱՆՁԱՆՅԱՆ | ANNA OHANJANYAN

ՊԱՌՈՂ ԼՈՒԿԱ, ՉԵՂԱՐ ՍԱԼԻՆՈ | PAOLO LUCCA, CESARE SANTUS
ԽՈՒՆԱՆ ՀԱՅԿԱՆ ՔՏ. ՔԱՅԵՐԵՆ ՆԿԱՐԱՎՐԴ ԵՐԻՒՍՈՒԵԼԱԿԱՆԻ (1737
թ.) ԱՐՅՈՒՆՈՒԹՅՈՒՆ ՈՒ ՔԵԴԻՆԱԿԱՅԻՆ ՊԱՏԿԱՆԵԼՈՒԹՅԱՆ ՀԱՐՅՈ
PLAYING WITH FAITH. THE ORIGINS AND AUTHORSHIP OF AN ARMENIAN
ILLUSTRATED CATECHISM (1737)

13:00-14:00 ճԱՆԱԿԱՆԻ ԸՆԴԻՇՈՒՄ | LUNCH BREAK

15:45-17:00 ՆԻՒՍ IV - SESSION IV

ՆԻՒՍԱԿԱՐ | CHAIR
ԳԱՐՆԻԿ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ | GARNIK HARUTYUNIAN

ԷՐԻՆ ՓԻՆՅՈՆ | ERIN PIÑON
ԾԱՇ ԱԲԱՏ | ԿԵՐՈՎԱԿՈՐՈՒԾ. ԱԿԱԲԵԼ, ՂԱՎՐԻԺԵՑԻ ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ
ՆԿԱՐԱՎՐԴՈՒԹՅՈՒՆ ԱՍՏԵՐԱՐԱՎԻ ՄԻՋԵՐՆ ՄՈՒՋԵՐ
IMAGINING SHAH 'ABAS I: ILLUSTRATING ARAK'EL OF TABRIZ'S BOOK OF HISTORIES
FROM AMSTERDAM TO ISFAHAN

ՀԱՅԿ ՀԱԿՈԲՅԱՆ | HAYK HAKOBYAN
ՂԱՅԱՆՆԵՐ. ԿԱՍԿԱՆ ԵՎ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԲԱՆԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՐ
AMULETS (MAGIC SCROLLS): BETWEEN MONASTIC AND FOLK TRADITIONS

ԱՆԻ ԵՆՈՔՅԱՆ | ANI YENOKYAN
ԴԻՏԸ ՄԻՋԱԿԱՆ ԿԱՐԱՎԱՆ. ԱԿԱՐԱՎՈՍԿԵՐ ԴԻՄԱԿԱՐՈՅ ՀԱՅ ՔԱՆԱԿԻ ԳՐԵՐՈՒՄ
GAZING BEFORE READING: THE PORTRAIT FRONTISPICE OF ARMENIAN OLD PRINTINGS

10:30-11:45 ՆԻՒՍ I - SESSION I

ՆԻՒՍԱԿԱՐ | CHAIR
ԷՐԻՆ ՓԻՆՅՈՆ | ERIN M. PIÑON

ԱՆԱ ՕՀԱՆՅԱՆՅԱՆ | ANNA OHANJANYAN
ԹԱՐԱՊԱՍԻԹՅՈՒՆ ՈՐՊԵՍ ՀԱՅԵԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ ԴԱԿԱՄԱՆԴՆՈՒԹՅԱՆ
ԴԱՐԱՄ. ՄԵԼԿԻՍԵԴ ԲԱՆԱՏԵՐ (PHILOLOGIST) ԱՆԴ ՄԵԼԿԻՍԵԴ ԲԱՆԱՏԵՐ (PHILOLOGIST)
TRANSLATION AS AN IRENIC ACT IN THE CONFESSORIAL AGE: MELKISED BANASER
«ՅՈՒՆԱԿԱՆԱՑԱԾ» ՏԱՐԵՐԱԿԻ ՀԱՅԵՐԵՆ ԹԱՐԱՊԱՍԻԹՅՈՒՆ
CATECHISM

ԳԱՐՆԻԿ ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆՅԱՆ | GARNIK HARUTYUNIAN
ԿՈՍՏԱՆԴՆՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԵՐՈՒՍԱԼԵՄ ՄԻՋԵՐԸ. ՀԱԿՈԲ ՊԱՏՐԻԱՐԿ
ՆԱԼՅԱՆ ՄԻՋԵՐՆԻ ՄԱԿԱՐ, ՄԵԿԵՆԻ ԵՎ ԳՐԵՐԻ
BETWEEN CONSTANTINOPLE AND JERUSALEM: ARMENIAN PATRIARCH HAKOB
NALYAN, THE AUTHOR, THE PATRON, AND THE BOOK LOVER

ԱՆԻ ԵՆՈՔՅԱՆՅԱՆ | DANIEL OHANIAN
ՅՈՒՆԱԿԱՆԵՐ ՀՈԼՈՎԾ ԿԱՅՈՒԼԻԿ ԿՐՈՆԱԿԱՆ ԳՐԵՐԻ
ՀԱՄԱՐՈՂԱԿՈՌ ԱՐԵՏԱՐԱՅԻՅԱՅՅԱՆ ՄԵԶ, 1670-1705
HOHANNES HOLOV AS A POPULARIZER OF CATHOLIC RELIGIOUS BOOKS AMONG
OTTOMAN ARMENIANS, 1670-1705

ՍՈՒՐԵՆ ԸՆԴԻՇՈՒՄ 20 ՐՈՊԵ | COFFEE BREAK 20 MIN.

14:00-15:15 ՆԻՒՍ III - SESSION III

ՆԻՒՍԱԿԱՐ | CHAIR
ՏԱՄԻԼ ՕՐԱՆՁԱՆՅԱՆ | DANIEL OHANIAN

ՊԱՌՈՂ ԱՐԱՆՀ | PAOLO ARANHA
ՅՈՒՆԱՆ-ԿԱԹՈԼԻԿ ԳՐԵՐ ԿԱՐ ԱՐԴԻ ԾՐՁԱՆ ՀԱԴԿԱՍՄԱՆ ՀԱՅԵՐԻ
ՀԱՄԱՐ
ROMAN CATHOLIC BOOKS FOR THE ARMENIANS IN EARLY MODERN INDIA

ՎԱԼԴԻՄԻՐ (ԲԱՇ) ԿԵԿԵԼԻԱ | VLADIMER (BACHO) KEKELIA
ԿԱՐ ՏՈՒՆԻՐ ԳՐԵՐԻ ՄԻՋԵՐ ՁԵՐԱԳՐԻ ՎԻՐԱԿԱԿԱՆ ՎԱՅԵՑԱԿԵՏՈՒՄ
ԺԱԿԱՆՎՈՐԱՅԻՆ ԲԱՐԱՄԱՍԱԿՈՒԲԱՆԻ ՀԱՅԵՑԱԿԵՏՈՒՄ
FROM EARLY PRINTED BOOKS TO MANUSCRIPTS: MULTICULTURAL ASPECTS OF
GEORGIAN CATHOLIC HERITAGE

ԱՆԻՌ ՍԱՐԳՍՅԱՆ | ANUSH SARGSYAN
ՀԱՅԱՆ ՎԱՐ. ՁԵՌԱԳՐԻ ՏՈՍԳԻՐ ԳԻՐ ՓՈԽԱՐՈՒԹՅԱՆ ԱՆՎԱՆ
ԿՈՂՄԵՐԸ
TRACING THE COURSE OF THE TRANSFORMATION OF HARANC' VARK (LIVES OF
THE DESERT FATHERS) FROM MANUSCRIPTS TO THE PRINTED BOOK

ՍՈՒՐԵՆ ԸՆԴԻՇՈՒՄ 30 ՐՈՊԵ | COFFEE BREAK 30 MIN.

ՓԱԿՄԱՆ ԽՈՍՔ ԵՎ ԸՆԱԿՈՒՄ | CLOSING REMARKS AND DISCUSSION
ԱՆԻՌ ՍԱՐԳՍՅԱՆ | ANUSH SARGSYAN

19:00 ԸՆԹԱԿԱՆԻ ԸՆԴԻՇՈՒՄ | DINNER FOR PARTICIPANTS

ԱՃԻԱՏԱԺՈՂՈՎ ԿԱՅԱՐ ՈՒ ԺԱՄԱՍԿՅ
Մատենադարան, հունիսի 26, 2024, 10:00-17:30



WORKSHOP PLACE AND DATE:
Matenadaran, 26 July 2024, 10:00-17:30